

<p>Child Protection Conferences</p> <p>Information for parents and carers</p> <p>www.staffsscb.org.uk</p>	<p>Komisja ochrony dzieci</p> <p>Informacja dla rodziców i opiekunów</p> <p>www.staffsscb.org.uk</p>
<p>What happens if my child does not need a child protection plan?</p> <ul style="list-style-type: none"> • If the decision is made that your child does not need a child protection plan you are still entitled to help and support for your family. Your social worker will discuss with you an appropriate service plan which will help to sort out some of the difficulties you have been having at this time. 	<p>Co się stanie jeśli moje dziecko nie potrzebuje Programu Ochrony</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jeżeli zapadnie decyzja że Wasze dziecko nie potrzebuje programu ochrony, Waszej rodzinie nadal należy się pomoc i wsparcie. Wasz opiekun społeczny omówi z Wami odpowiedni plan który pomoże Wam wyjść z pewnych trudności jakie macie w tym czasie.
<p>What if I do not agree with the Conference?</p> <ul style="list-style-type: none"> • As we have previously explained, on hearing the information that is shared, the Conference will decide whether or not your child needs a child protection plan. You may be asked your views about the need for a child protection plan but the decision cannot be challenged. • If you do not agree with the decision made at the Conference you can have your views recorded. • If you are not happy with the way you were prepared for the Conference or the way that the Conference was conducted please contact your social worker who can provide you with a complaints leaflet. 	<p>Co się stanie jeżeli nie zgodzę się z komisją</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jak już poprzednio wyjaśniliśmy, po wysłuchaniu udostępnionej informacji, komisja zdecyduje czy Wasze dziecko nadal potrzebuje programu ochrony. Możliwe że zostaniecie zapytani o wyrażenie Waszej opinii co do potrzeby zastosowania programu ochrony dziecka ale decyzji tej nie będziecie mogli podważyć. • Jeżeli nie zgodzicie się z decyzjami podjętymi na konsultacjach, Wasze wnioski będą zaprotokółowane. • Jeżeli nie podoba Wam się sposób w jaki zostaliście przygotowani do konsultacji, lub w jaki konsultacje zostały przeprowadzone, prosimy skontaktować się z Waszym opiekunem społecznym który będzie mógł Wam dostarczyć formularz zażaleniowy.
<p>Complaints</p> <p>If you have a complaint this should be made in writing within 28 days of the Conference to:</p> <p>Complaints Manager Staffordshire County Council Social Care and Health Directorate The Walton Building Martin Street Stafford ST16 2LH</p>	<p>Zażalenia</p> <p>Jeżeli macie jakieś zażalenia lub skargi to należy je złożyć pisemnie w terminie nie później niż 28 dni po posiedzeniu Komisji na adres:</p> <p>Complaints Manager Staffordshire County Council Social Care and Health Directorate The Walton Building Martin Street</p>

<p>www.staffordshire.gov.uk</p>	<p>Stafford ST16 2LH</p> <p>www.staffordshire.gov.uk</p>
<p>Remember</p> <ul style="list-style-type: none"> You are the most important person in your child's life. Your views and feelings will be heard and respected. There is a commitment from all Child Welfare Agencies to help and support you at this difficult time. If you are able to work with people who are committed to help you, it is likely that your child will remain safe. 	<p>Pamiętaj</p> <ul style="list-style-type: none"> Jesteś najważniejszą osobą w życiu Twojego dziecka. Twoje opinie i odczucia będą wzięte pod uwagę i uszanowane. Wszystkie Agencje Pomocy Dzieciom zobowiązały się udzielić Ci pomocy i wsparcia w tym trudnym czasie. Jeżeli możesz współpracować z osobami które są zobowiązane do pomocy, oznacza to że Twoje dziecko pozostanie bezpieczne.
<p>Further helpful information is available from:</p> <ul style="list-style-type: none"> A Solicitor who is a member of the Law Society's Children's Panel. Your local Citizens Advice Bureau. Family Rights Group (advice line) Tel: 0800 7311 696 Children's Legal Centre (child law) – Tel: 0845 120 2948 	<p>Dalsze pomocne informacje są dostępne:</p> <ul style="list-style-type: none"> u prawnika który jest członkiem Komisji d/s Dzieci przy Law Society. w Waszym lokalnym Biurze Porad Obywatelskich [Citizens Advice Bureau]. w Grupie d/s Praw Rodziny [Family Rights Group (infolinia) Tel: 0800 7311 696 w Ośrodku Prawnym d/s Dzieci (prawo o dzieciach) – Tel: 0800 783 21873
<p>The Staffordshire Safeguarding Children Board is a partnership between:</p> <p>If you would like this document in another language or format, e.g. large text, please contact the Communications Team (Children and Lifelong Learning) on 01785 278666.</p>	<p>Zarząd d/s Ochrony Dzieci Hrabstwa Staffordshire to partnerstwo z:</p> <p>Jeżeli chcielibyście otrzymać ten dokument w innym języku lub formacie, np. dużą czcionką, prosimy skontaktować się z: Communications Team (Children and Lifelong Learning) pod nr. tel. 01785 278666.</p>
<p>Published February 2008 Review Date February 2009</p>	<p>Opublikowano w lutym 2008 Data re-edycji: luty 2009</p>

<p>Designed and Printed by Staffordshire County Council Central Print & Design. Telephone: 01785 276051</p> <p>Safeguarding Children Board</p>	<p>Projekt graficzny i druk: Staffordshire County Council Central Print & Design. Telefon: 01785 276051</p> <p>Zarząd do spraw Ochrony Dzieci</p>
<p>Staffordshire County Council – Children and Lifelong Learning</p> <p>Adult Social Care</p> <p>District Councils</p> <p>The Police Probation</p> <p>Youth Offending Services</p> <p>Health</p> <p>Connexions</p> <p>CAFCASS</p> <p>Young Offenders Institutes</p> <p>The Voluntary Sector</p>	<p>Radą Miejską hrabstwa Staffordshire – Program Dzieci i Ustawicznego Kształcenia [Children and Lifelong Learning]</p> <p>Działem opieki nad osobami dorosłymi</p> <p>Lokalnymi radami miejskimi</p> <p>Jednostką nadzoru prokuratorskiego policji [Police Probation Unit]</p> <p>Służbami d/s Przystępności Nieletnich [Youth Offending Services]</p> <p>Służbą zdrowia</p> <p>Connexions – Informacja I Porady dla Młodzieży</p> <p>CAFCASS - Doradztwo i Usługi Pomocnicze Sądu Rodzinnego i Dziecięcego [Children and Family Court Advisory and Support Service]</p> <p>Institucjami Młodocianych Przystępców [Young Offenders Institutes]</p> <p>Sektorem wolontariatu [The Voluntary Sector]</p>
<p>What is an Initial Child Protection Conference?</p> <ul style="list-style-type: none"> • A meeting where families and professional people meet to discuss concerns about children and young people. This may be because of something that has happened or because a lot of concern has been expressed. • Any 'follow-on' Conferences are known as Child Protection Reviews. • At the Conference people will talk about the concerns raised and share information about the investigation. They will then decide if your child is at risk of further harm. • Child Protection Conferences are meetings organised by Local Authority Children's Social Care on behalf of the Staffordshire Safeguarding Children Board. • Staffordshire Safeguarding Children 	<p>Czym jest wstępna Komisja Ochrony Dziecka?</p> <ul style="list-style-type: none"> • To spotkanie w czasie którego rodziny i osoby fachowe omawiają troski i obawy które zostały wyrażone w stosunku do dzieci i młodzieży. Powodem może być jakieś zdarzenie lub to że wiele osób wyraziło swoje zaniepokojenie. • Każde kolejne spotkanie komisji określane jest jako Spotkanie Przeglądowe Komisji Ochrony Dziecka. • Podczas obrad komisji uczestnicy omawiać będą wcześniej wyrażone obawy i wymieniać informacje na temat postępowania w tej sprawie. Wtedy zdecydują czy Twoje dziecko wciąż jest narażone na dalsze ryzyko czy nie. • Spotkania Komisji Ochrony Dziecka są spotkaniami organizowanymi przez jednostkę opieki społecznej we władzach lokalnych w imieniu Zarządu do spraw Ochrony Dzieci hrabstwa Staffordshire.

<p>Board is made up of senior officers from a range of agencies and is responsible for co-ordinating work to ensure local children are kept safe.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Zarząd do spraw Ochrony Dzieci Hrabstwa Staffordshire składa się z wysokiej rangi urzędników reprezentujących szereg różnego rodzaju organizacji, i jest odpowiedzialny za koordynację prac w celu zapewnienia bezpieczeństwa dzieciom w lokalnej społeczności.
<p>Who attends a Child Protection Conference?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Parents and/or those who have parental responsibility or care of the child. • The child or young person, if it is appropriate and if they are able to understand. • A supporter – you may wish to bring a family member, friend or legal representative with you. • Professional people who are responsible for providing services for your child. This may include Health Visitor, School Nurse, General Practitioner, School Teacher, Police and Probation Officer. • You will receive an invitation to the Conference along with a list of all the people who will be attending. • It is likely that anyone who is professionally involved with you and your family will be spoken to before the Conference. This will help the social worker to write their report. 	<p>Kto bierze udział w spotkaniach Komisji Ochrony Dzieci?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rodzice, a także te osoby które mają władzę rodzicielską lub którzy sprawują opiekę nad dzieckiem. • Dziecko lub młoda osoba w zależności jeżeli to odpowiednie, i jeżeli spotkanie będzie dla nich zrozumiałe. • Osoba towarzysząca – możecie zechcieć przyprowadzić ze sobą członka rodziny, przyjaciela czy przedstawiciela prawnego. • Osoby fachowe które są odpowiedzialne za zapewnienie różnych form opieki Twojemu dziecku. Wśród nich może znajdować się pielęgniarka środowiskowa, pielęgniarka szkolna, lekarz ogólny, nauczyciel, policjant czy kurator sądowy. • Otrzymasz zaproszenie na zebranie wraz z listą wszystkich osób które będą na nim obecne. • Jest prawdopodobne, że przed obradami komisji ktoś kto zajmuje się profesjonalnie Wami i Waszą rodziną będzie przez nas zaznajomiony z sprawą. Dzięki temu opiekun społeczny będzie miał ułatwione zadanie przy sporządzaniu sprawozdania.
<p>Can I attend?</p> <p>Yes. Parents and carers are encouraged to take part in the meeting because their views and feelings are very important. However, there may be some circumstances where you may have to leave the meeting for a short time.</p> <p>The reasons are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Where there are, or is likely to be, legal 	<p>Czy mogę uczestniczyć w spotkaniu?</p> <p>Tak. Zachęcamy rodziców i opiekunów do wzięcia udziału w spotkaniu ponieważ Wasze zdania i odczucia są bardzo ważne. Niemniej jednak, mogą zdarzyć się okoliczności z powodu których będziecie musieli opuścić spotkanie na krótki okres.</p> <p>Powody mogą być następujące:</p>

<p>proceedings and Conference members need to receive legal advice and information.</p> <ul style="list-style-type: none"> • When Police enquiries are incomplete. • Where a member of the Conference has informed the chairperson that they are unable to share all of their information in the presence of a family member. • Where there is a concern that the Conference may be disrupted through violence or unacceptable behaviour. 	<ul style="list-style-type: none"> • W przypadku kiedy istnieje, lub może zaistnieć, postępowanie prawne, a uczestnicy komisji potrzebują zasięgnąć informacji lub porady prawnej. • Kiedy postępowanie prowadzone przez policję nie jest zakończone. • Kiedy członek Komisji poinformuje przewodniczącego o tym że nie można ujawnić informacji w obecności członka rodziny. • Kiedy istnieje zagrożenie, że zebranie Komisji może zostać zakłócone przez akty przemocy lub nieodpowiednie zachowanie.
<p>What happens if English is not my first language?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Your child's social worker will arrange with you for an interpreter to be present. This will ensure that the people who are present know what you are saying and explain to you what is being said. 	<p>Co będzie w przypadku jeśli angielski nie jest moim pierwszym językiem?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Opiekun społeczny Waszego dziecka zorganizuje aby był z Wami obecny tłumacz. Obecność tłumacza zagwarantuje że uczestnicy zebrania zrozumieją co mówicie, a Wam zostanie przekazana treść tego o czym się mówi.
<p>What happens if I have speech or hearing difficulties?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Please let us know before the Conference so that we can arrange for help/special equipment so that you can fully take part in the meeting. 	<p>Co będzie jeżeli mam trudności z wymową lub ze słuchem?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prosimy nas o tym powiadomić przed Zebraniem Komisji abyśmy mogli zorganizować pomoc lub specjalistyczny sprzęt tak, abyście mogli w pełni uczestniczyć w spotkaniu.
<p>What can I do to prepare for the Conference?</p> <p>Remember this meeting is confidential.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Your child's social worker will discuss everything with you before the Conference and will share their report with you. Your views should be included within this report. • The chairperson will meet with you before 	<p>Jak mogę przygotować się do zebrania Komisji?</p> <p>Pamiętaj, że obrady Komisji są poufne.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Opiekun społeczny Twojego dziecka omówi z Tobą wszystko przed naradami Komisji oraz przedstawi Ci sprawozdanie z zebrania. Sprawozdanie powinno ujmować Twoje opinie.

<p>the Conference to hear any concerns that you may have and to answer any questions.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The chair person and the people who attend will help to enable you to take part in the meeting and make you feel comfortable. • Do not be afraid of expressing your own views and opinions about what has happened and also let other people who attend have their say. • All of the people who attend the Conference will understand that this may be a very difficult time for you. 	<ul style="list-style-type: none"> • Przewodniczący Komisji spotka się z Tobą przed konsultacjami, żeby dowiedzieć się czy ewentualnie masz jakieś troski, i żeby odpowiedzieć na wszelkie pytania. • Przewodniczący i inni uczestnicy obrad postarają się abyście mogli wziąć aktywny udział w spotkaniu, i żebyście mogli czuć się na nim swobodnie. • Nie obawiaj się wyrażać swoich myśli i opinii o tym co się wydarzyło; ale pozwól również innym uczestnikom wyrazić swoje zdanie. • Wszyscy uczestnicy zebrania komisji rozumieją, że może to być dla Ciebie bardzo trudny okres.
<p>What can I expect from the Conference?</p> <ul style="list-style-type: none"> • The chairperson will ask everyone at the Conference to introduce themselves. • A copy of the social worker's report will be handed out and all of the people present will talk about their involvement with your family. • Someone called a minute taker will take notes of the meeting and you will receive a copy a few days later. • A decision will be made about whether your child needs a child protection plan. The child protection plan ensures that all those concerned work together to ensure a child's welfare. 	<p>Czego mogę się spodziewać w czasie posiedzenia komisji?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Przewodniczący poprosi każdego uczestnika konsultacji o przedstawienie się. • Egzemplarze sprawozdania opiekuna społecznego rozdane będą wśród zebranych, i wszyscy uczestnicy opowiedzą o swym zaangażowaniu w sprawy Twojej rodziny. • Podczas spotkania protokółant sporządzi protokół zebrania, który otrzymacie kilka dni później. • Podjęta zostanie decyzja o tym czy Twoje dziecko będzie potrzebowało programu ochrony. Program taki zapewnia, że wszystkie zaangażowane osoby będą współpracować dla zapewnienia dobra dziecku.
<p>What happens if my child needs a child protection plan?</p> <ul style="list-style-type: none"> • A small group of people will be identified at the Conference as having an important role to play with you and your family. You will play an active part in this. • This group of people is called a Core Group and will meet shortly after the Conference in order to write the child 	<p>Co się stanie jeśli moje dziecko potrzebuje programu ochrony?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Podczas spotkania zostanie wyłoniona niewielka grupa osób która będzie miała do odegrania ważną rolę w kontaktach z Wami i Waszą rodziną. A Wy sami odegracie w tym aktywną rolę. • Ta grupa osób to Grupa Kluczowa, która

protection plan for your child.

- The plan will clearly state what each person has agreed to do to help to make sure that your child is safe. This group of people will meet regularly and offer you help and support.
- This plan will be reviewed at regular intervals, the first time within 3 months of the initial Conference and thereafter every 6 months while your child has a child protection plan.
- The decision that your child no longer needs a child protection plan can only be made at a Child Protection Review Conference.

zbiere się krótko po spotkaniu Komisji w celu sporządzenia programu ochrony dla Waszego dziecka.

- Przygotowany przez nich program jasno określi co dana osoba zgodziła się zrobić i jaką zaoferować pomoc aby zapewnić bezpieczeństwo Waszemu dziecku. Grupa ta będzie odbywać regularne spotkania i proponować pomoc i wsparcie.
- Program ten będzie przeglądany w regularnych odstępach czasu, najpierw po trzech miesiącach od wstępnego spotkania Komisji, a następnie co sześć miesięcy w czasie których dziecko będzie objęte programem ochrony.
- Decyzja, że Wasze dziecko nie będzie więcej wymagało programu ochrony może być podjęta jedynie na Spotkaniu Przeglądowym Komisji Ochrony Dziecka.